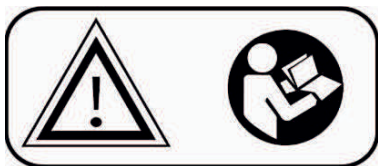


**IT** MANUALE DI ISTRUZIONI  
(Traduzione delle istruzioni originali)

**EN** INSTRUCTION MANUAL  
(Original instructions)



**ATTENZIONE!**

Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

**WARNING!**

*Before using this item, please, read instruction manual carefully.*



**AFFILACATENE MANUALE**

mod. **JOBY**

cod. 47100-10





IT

# MANUALE DI ISTRUZIONI

(Traduzione delle istruzioni originali)

cod. 47100-10

## AFFILCATENE MANUALE

mod. **JOBY**





Gentile Cliente,

desideriamo ringraziarLa per aver scelto un prodotto della gamma VIGOR, che ci auguriamo sia all'altezza delle Sue aspettative. Le ricordiamo, inoltre, che il prodotto da Lei acquistato mira a soddisfare l'hobbista esigente nonostante non sia finalizzato ad un uso in campo professionale.

Al fine di garantire la prestazione ottimale e sicura del prodotto, La preghiamo di leggere con la massima attenzione il presente manuale di istruzioni e di adottare tutte le misure di sicurezza ivi consigliate.

Attenzione: il prodotto deve essere usato da persone competenti ed addestrate a lavorare con simili apparecchi, attenendosi alle normative vigenti in materia di sicurezza per la protezione dagli infortuni.

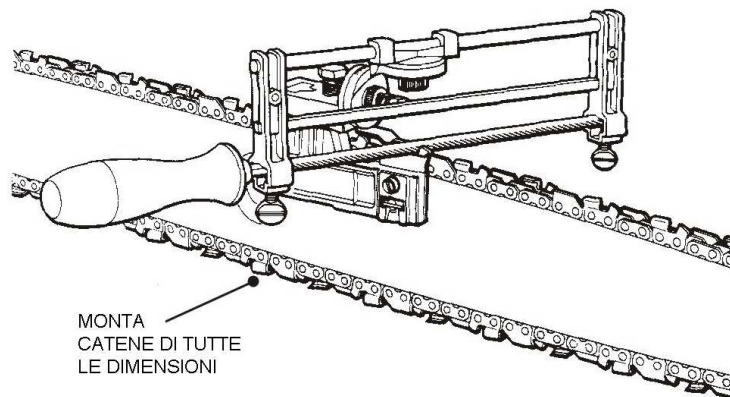
Non affidare il prodotto a persone che non sono pratiche nel suo utilizzo. È importante preservare il manuale per consultazioni future, e qualora si affidasse l'utensile a terzi, occorre consegnarlo provvisto del presente fascicolo.

AugurandoLe buon lavoro, Le ricordiamo che siamo a completa disposizione per qualsiasi ulteriore informazione o assistenza dovesse occorrerLe.



***Si prega di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e di imparare a utilizzare la prezzatrice prima dell'uso. Conservare il manuale con il prodotto per eventuali consulti.***

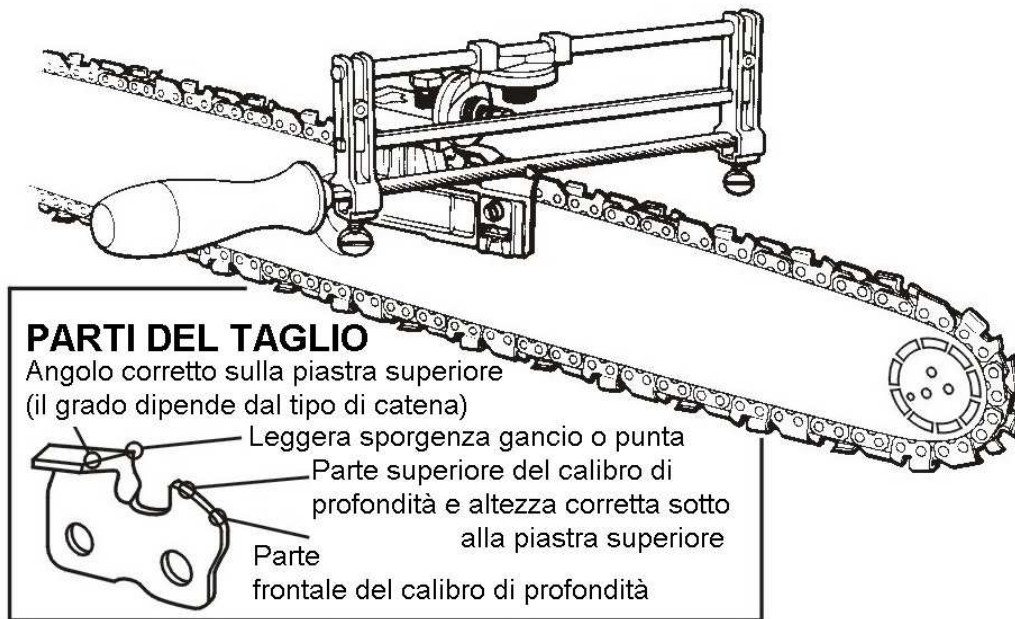
## INFORMAZIONI GENERALI



- Per affilare manualmente le catene.
- Le angolazioni e le profondità di taglio sono già impostate.
- Sono presenti dei sistemi di blocco per un'affilatura precisa e sicura.
- Se la sega è affilata accuratamente, si fa meno sforzo e fatica.
- La lima rotonda non è inclusa con la guida. Fare riferimento alla seguente tabella per scegliere la lima adatta per la propria catena.
- Fare riferimento sempre alle presenti istruzioni per un uso migliore e più semplice.

MODELLO CATENA	ANGOLAZIONI DI TAGLIO	IMPOSTAZIONE PROFONDITA' DI TAGLIO	DIMENSIONE LIMA
<b>S</b> (91VG)			<b>5/32"</b>
<b>H</b> (33SL)			<b>5/32"</b>
<b>D</b> (72SG)			<b>7/32"</b>

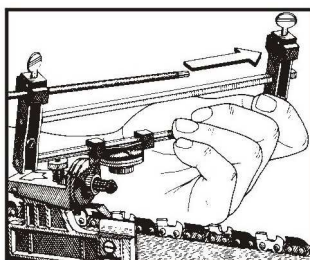
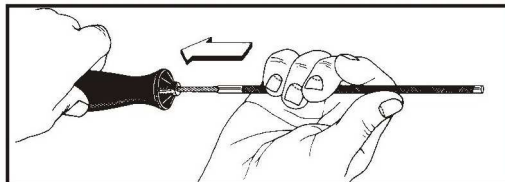
## ISTRUZIONI PER L’AFFILATURA



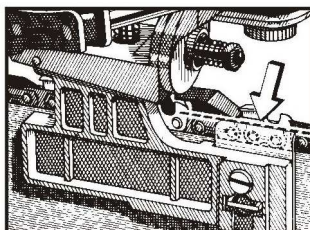
## INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- ⚠ Indossare sempre i guanti protettivi.
- Lavorare sempre su superfici pulite e piane.
- Assicurarsi che la lima sia stata correttamente montata sulla barra di guida prima di affilare.
- Assicurarsi sempre che i componenti siano in perfetto stato e che non siano rotti o danneggiati e usurati.

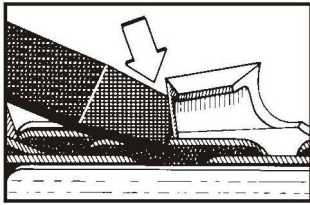
## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E LA REGOLAZIONE



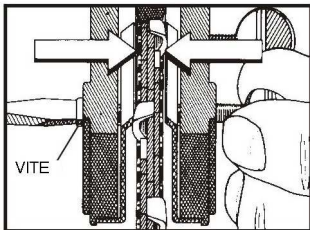
- Selezionare la lima della dimensione adatta alla catena da affilare (vedere tabella inclusa nel presente manuale).
- Spingere l'impugnatura della lima (11) sulla lima. Inserire la lima nel porta-lima (3) e avvitare verso il basso entrambe le viti ad alette (4).



- Montare la lima sulla barra di guida in modo che le barre a "T" della catena di guida (5) siano allineate con la parte superiore dei rivetti della catena. Serrare il gruppo con la vite di blocco (8).



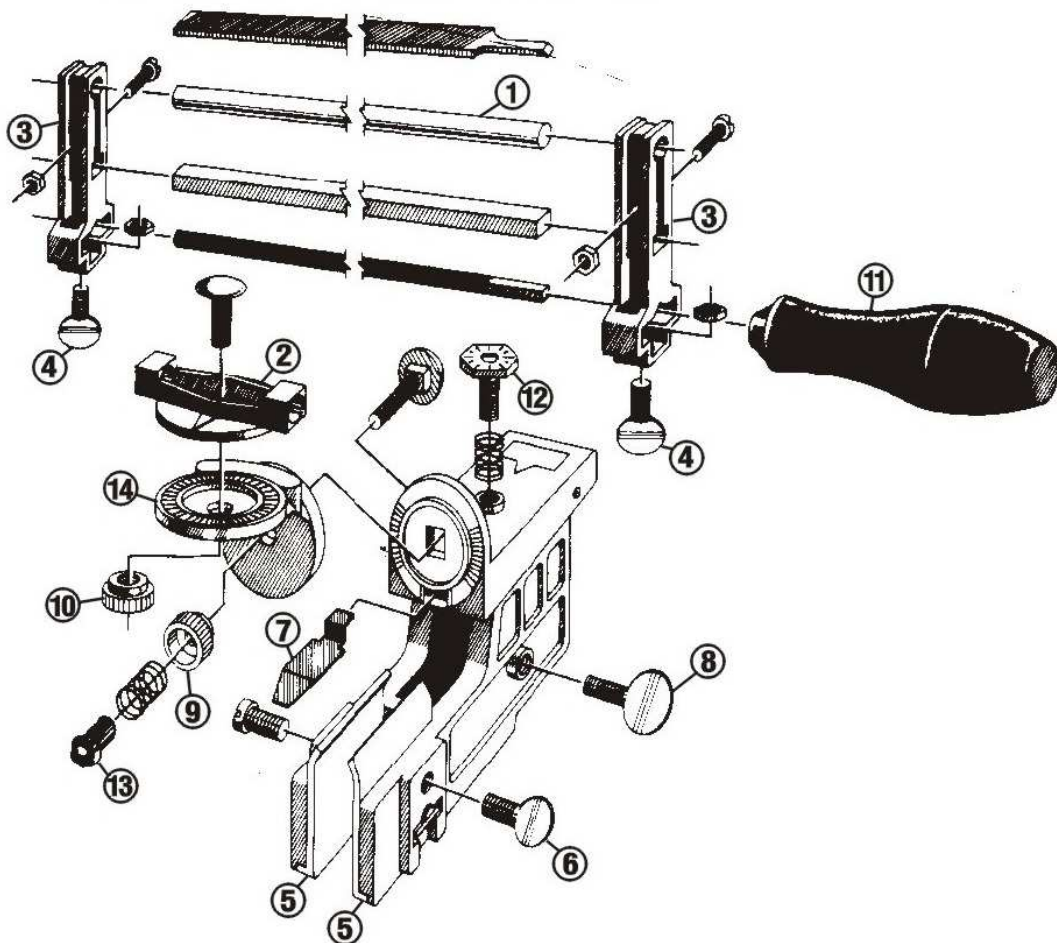
D. Posizionare la lima contro il blocco catena (7).


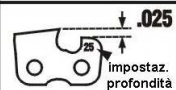

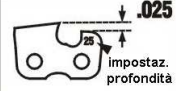

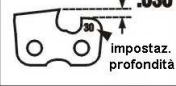


E. Assicurare le barre a "T" (5) utilizzando la vite ad alette (6) e quella con testa a intaglio dalla parte opposta, in modo da centrare la catena e stabilizzare la lima per l'affilatura.

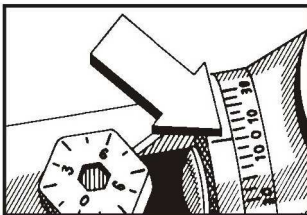
## ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO

La guida della lima è completamente assemblata, mentre la lima non è inclusa. Acquistare la lima corretta con l'impugnatura adatta (lima rotonda e indicatore di profondità piatto separatamente).

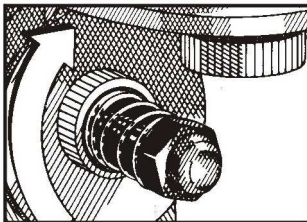


MODELLO CATENA	ANGOLAZIONI DI TAGLIO	IMPOSTAZIONE PROFONDITA' DI TAGLIO	DIMENSIONE LIMA
<b>S</b> (91VG)			<b>5/32"</b>
<b>H</b> (33SL)			<b>5/32"</b>
<b>D</b> (72SG)			<b>7/32"</b>

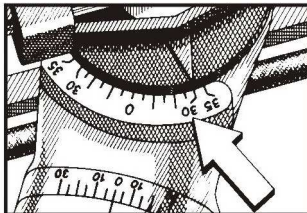
## ISTRUZIONI PER L'OPERAZIONE



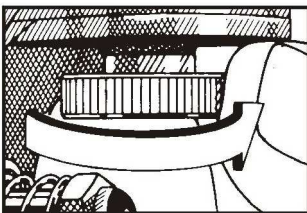
- A. Impostare l'inclinazione e la base della rotella (14) su 0° (per 90°) o su 10°. Consultare la tabella per scegliere l'angolazione corretta.



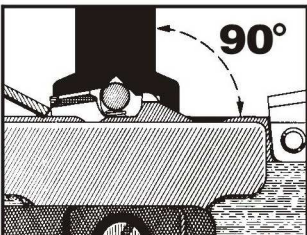
Bloccare con la manopola girevole (9).



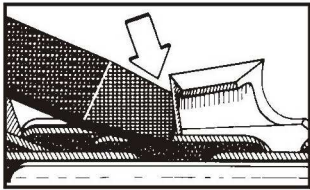
- B. Impostare la rotella superiore (2) sull'angolazione corretta. Consultare la tabella.



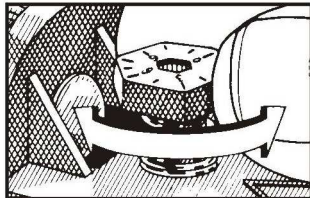
Bloccare con la manopola girevole (10).



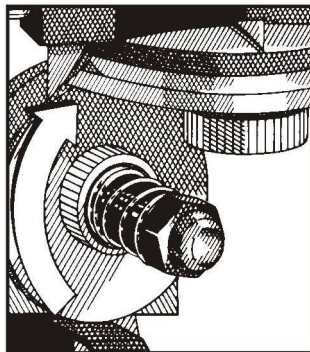
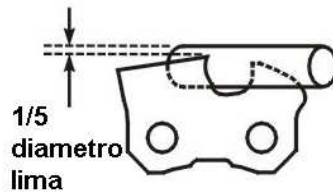
- C. Inserire la lima nel componente di taglio e assicurarsi che sia posizionata a un'angolatura di 90° rispetto alla barra a "T" (5).



Posizionare la parte posteriore del componente di taglio contro il blocco catena (7).



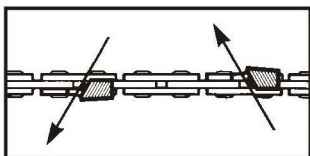
D. Impostare l'altezza della lima girando la vite di regolazione di profondità (12) in modo che 1/5 del diametro della lima sia sopra alla piastra superiore del componente di taglio.



E. Regolare la vite di blocco (13) per controllare il pezzo da limare.

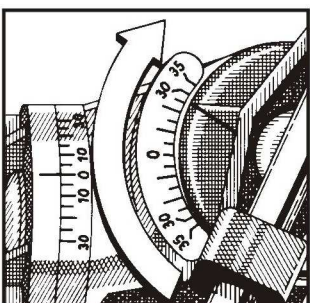


## AFFILATURA



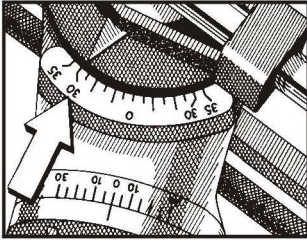
A. Affilare la catena dall'interno verso l'esterno, un lato per volta.

Nota: la prestazione dell'affilacatene si riduce se si affila dalla parte esterna contro la cromatura.



B. Per affilare sul lato opposto della catena, sbloccare la manopola (10) e girare la rotella (2) nella direzione opposta.

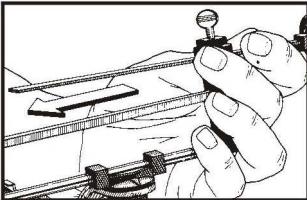




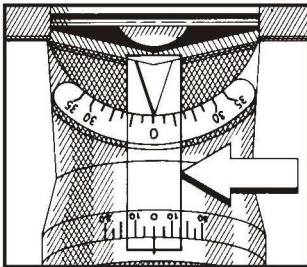
Reimpostare le angolazioni mostrate nei passaggi A-E delle presenti istruzioni e ripetere il processo d'affilatura.  
**CONSIGLIO:** Oliare l'asta della rotella per un migliore movimento del gruppo di guida.

## AFFILATURA CALIBRO DI PROFONDITA'

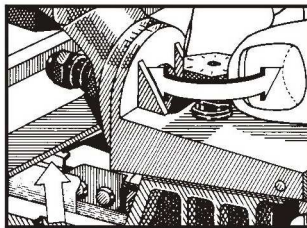
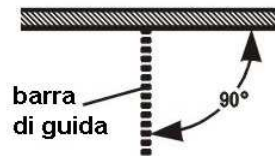
Nota: dopo ogni 2-3 affilature è necessario limare il calibro di profondità.



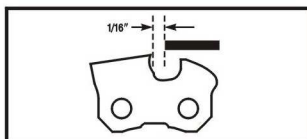
- A. Rimuovere la lima tonda e sostituire il manico sulla lima piatta. Reinserrire la lima e bloccarla.



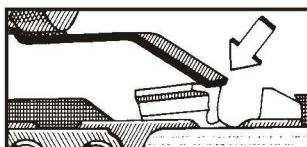
- B. Impostare entrambe le angolature su 0° in modo che la lima sia a 90° rispetto alla barra di guida.



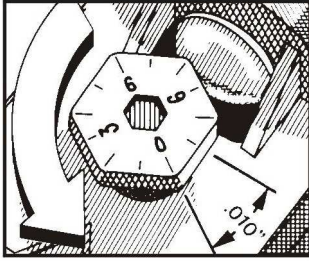
- C. Avvitare la vite di regolazione (12) e la lima inferiore in modo che rimanga sulla parte superiore del componente di taglio.



- D. Muovere il componente di taglio all'indietro finché la lima si posiziona direttamente sul misuratore di profondità. Posizionare la lima a circa 1/16" (1,6 mm) dal bordo del componente di taglio in modo da proteggerlo dai danni causati durante questa operazione.

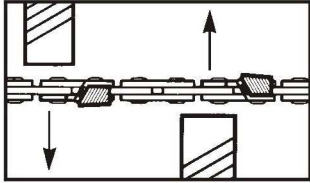


- E. Mettere il blocco catena (7) sulla piastra superiore del componente di taglio durante l'operazione.

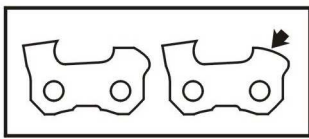


- F. Avvitare la vite di regolazione (12) in senso antiorario per impostare la profondità di taglio desiderata (consultare la tabella inclusa nel presente manuale).

Nota: ogni incremento sulla vite di regolazione (12) corrisponde a 0.010" sulla corsa della lima.



- G. Impostare sempre la profondità in modo che la limatura si possa effettuare dalla parte interna del componente di taglio verso quella esterna. Effettuare la limatura partendo da un lato della catena, poi ruotare la guida della manopola (2) di 180°. Reimpostare le stesse angolazioni per il lato opposto della catena e ripetere l'operazione di limatura.



- H. Dopo avere affilato i calibri di profondità fino a raggiungere l'altezza desiderata, arrotondare l'angolo frontale come in origine.

#### DATI TECNICI

- Fornito con 1 lima da 4 mm
- Barra in acciaio al carbonio 45#
- Asta in ABS
- Impugnatura in plastica inclusa
- Ideale per ogni tipo di catena
- Possibile applicazione diretta sulla barra
- Regolabile:
  - ± 35° in direzione verticale
  - ± 35° in direzione orizzontale
- Peso netto: 348 g



EN

# INSTRUCTIONS MANUAL

*(Original instructions)*

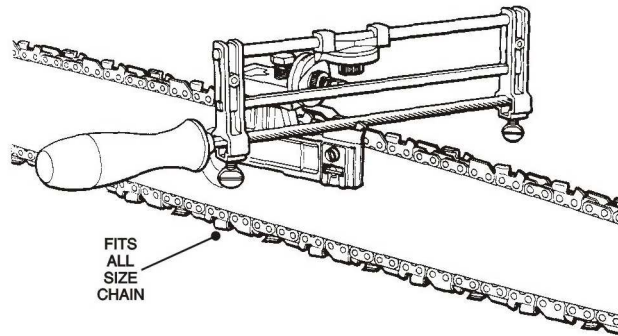
cod. 47100-10

MANUAL CHAIN SHARPENER

mod. **JOBY**



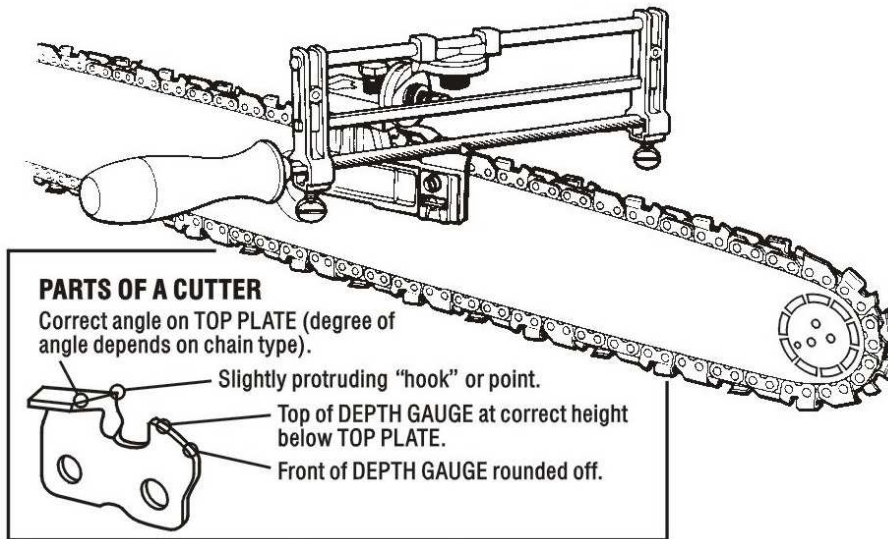
## FILING GUIDE



- For manual precision saw chain filing.
- All angles, depths and file heights are dial set. No guesswork.
- Locks in filing angle and depth setting to insure consistent, correct filing.
- Accurately filed saw chain will help reduce fatigue. It makes the saw do the work, not you.
- Round file not included with guide. See the chart below for correct file size to use for your chain.
- Complete, easy-to-use instructions are included.

IF YOU HAVE THIS CODE CHAIN	RECOMMENDED FILING ANGLES	DEPTH GAUGE SETTING	FILE SIZE
<b>S</b> (91VG)			<b>5/32"</b>
<b>H</b> (33SL)			<b>5/32"</b>
<b>D</b> (72SG)			<b>7/32"</b>

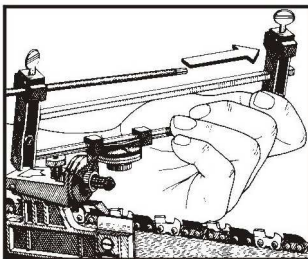
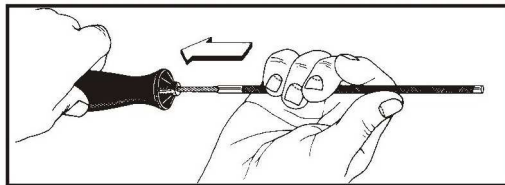
## CHAIN SHARPENING INSTRUCTIONS



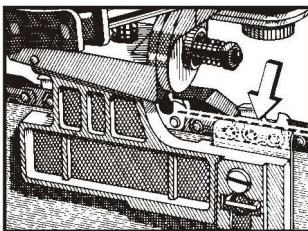
## SAFETY INFORMATION!

- ⚠ Always wear gloves.
- Always work on clean, flat working surface.
- Make certain that file guide has been mounted securely to chainsaw guide bar before sharpening.
- Check components on file guide regularly for wear and general condition.

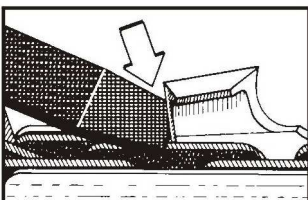
## MOUNTING & SET-UP INSTRUCTIONS



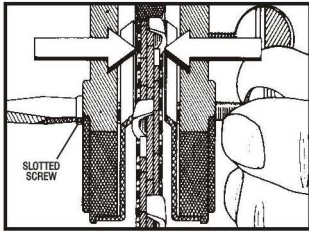
- Select the proper file size for the chain to be sharpened (see chart or chain manufacturer's instruction for correct file size).
- Push file handle (11) onto the file. Insert the file into the file holder (3) and tighten down both locking thumb screws (4).



- Mount file guide assembly on the guide bar so that the chain guide T-bars (5) are flush with the top of the chain rivets. Tighten assembly with locking thumb screw (8).



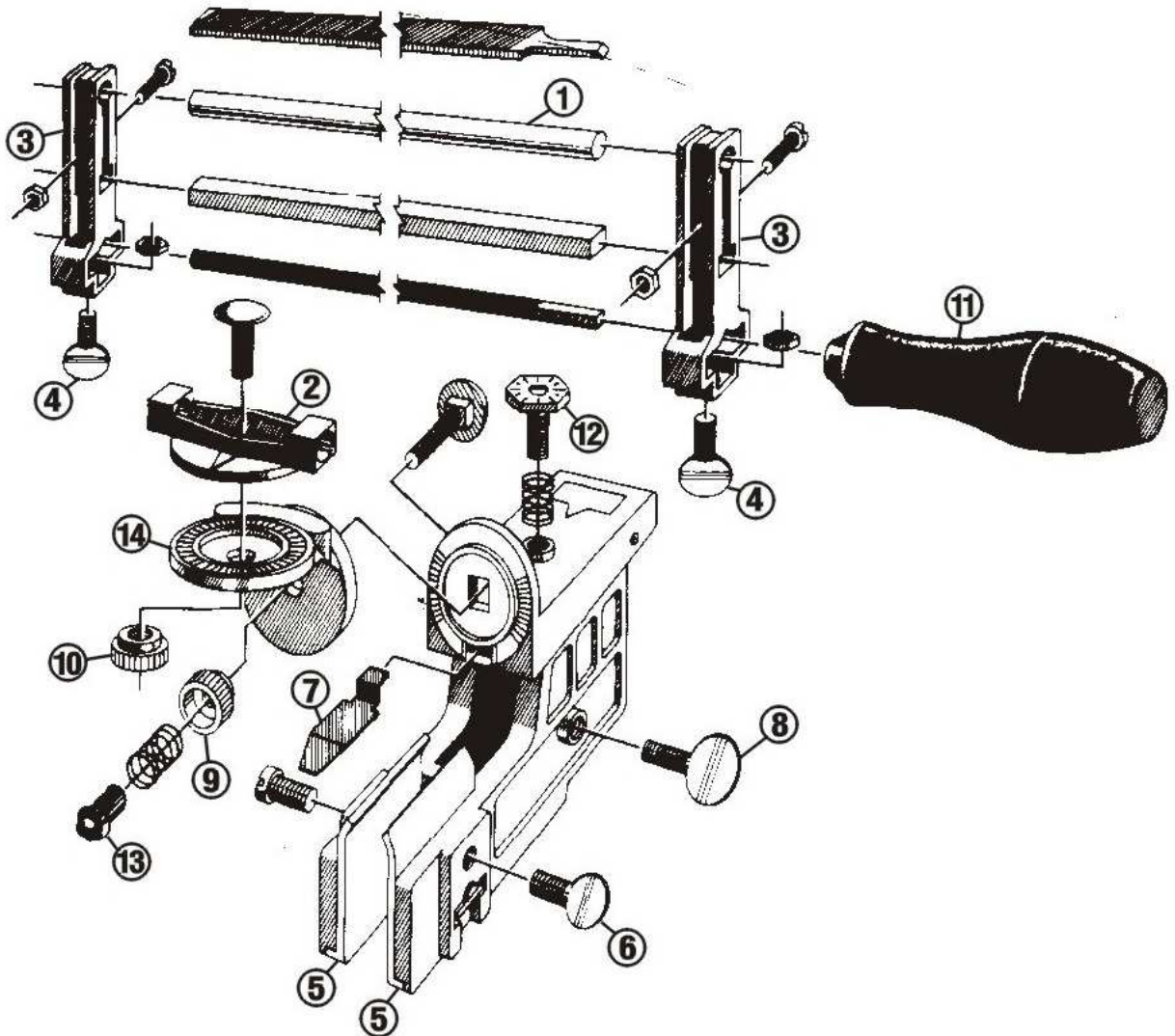
D. Position cutter against chain stop (7).

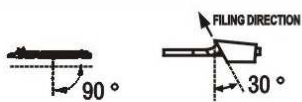

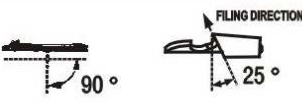





E. Secure T-bars (5), by using thumb screw (6) and opposing slotted screw, to center the chain and stabilize cutter for sharpening.

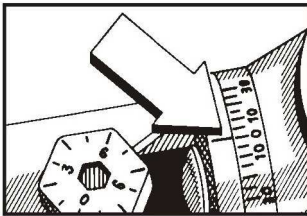
## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

File guide comes fully assembled, excluding file are not included. Purchase correct file handle. (Round file and flat depth gauge size separately).

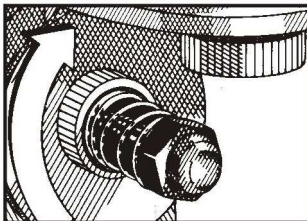


IF YOU HAVE THIS CODE CHAIN	RECOMMENDED FILING ANGLES	DEPTH GAUGE SETTING	FILE SIZE
<b>S</b> (91VG)			<b>5/32"</b>
<b>H</b> (33SL)			<b>5/32"</b>
<b>D</b> (72SG)			<b>7/32"</b>

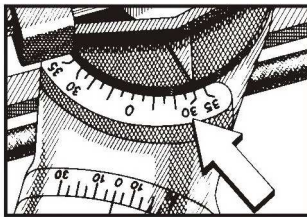
## OPERATING INSTRUCTIONS



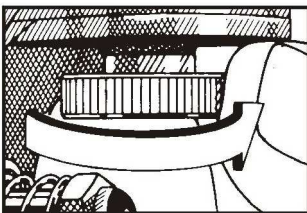
- A. Set the tilt and the swivel base (14) to either the 0° (for 90°) or 10° angle marks. See chain chart or chain manufacturer's instructions for correct degree mark.



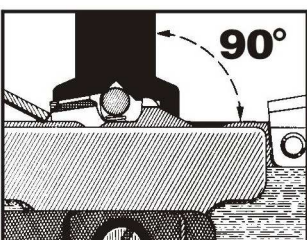
Lock into place using swivel knob (9).



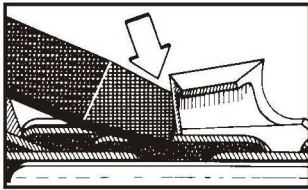
- B. Set top swivel (2) to correct angle mark. See chain chart or chain manufacturer's instructions for correct degree mark.



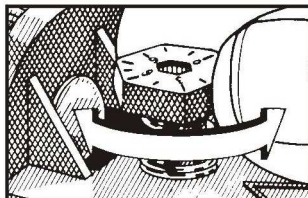
Lock into position with swivel knob (10).



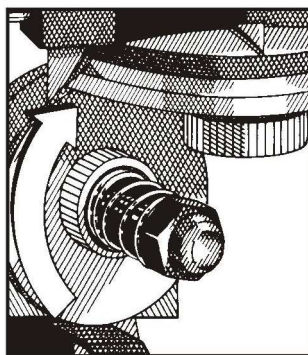
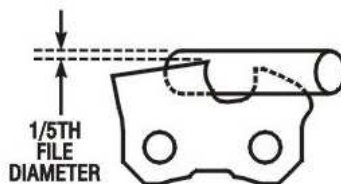
- C. Insert file into the cutter, making sure file assembly is positioned at 90° to the T-bars (5).



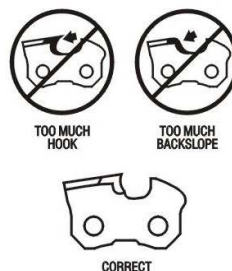
Place back of cutter against chain stop (7).



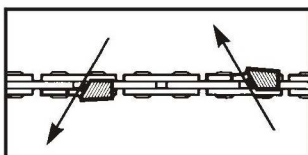
D. Set file height by turning the depth adjustment screw (12) so that 1/5 of the file diameter is above the top plate of the cutter.



E. Adjust the stop screw (13) to control the amount of cutter to be filed.

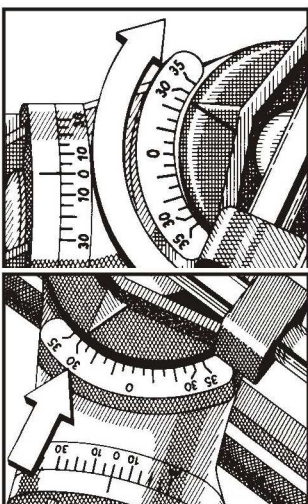


## FILING



A. File all cutters from inside to the outside. Fill one side of the chain at time.

Note: file performance is greatly reduced if you file from the outside against the chrome plating.



B. To sharpen cutters on the opposite side of the chain, unlock swivel knob (10) and rotate swivel guide (2) to the similar setting on the opposite side.

Reset angles shown in steps A-E of operating instructions – and

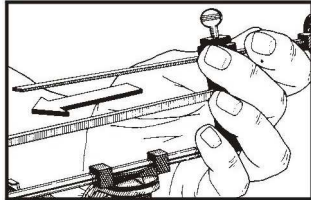


repeat filing process.

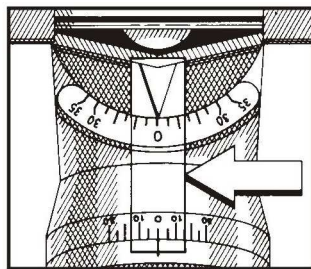
HINT: Oil side rod at guide swivel for better movement of guide assembly.

## DEPTH GAUGE FILING

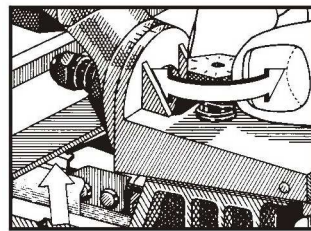
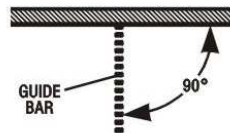
Nota: After every 2-3 chain sharpening it is necessary to file the depth gauges.



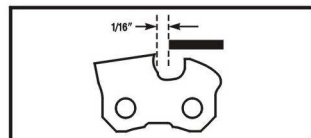
- A. Remove round file and replace handle on a flat file. Reinsert into file holder and secure.



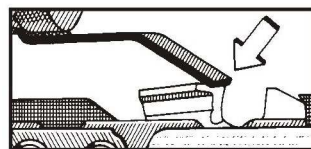
- B. Set both filing angles to 0° so that the file is 90° to the guide bar.



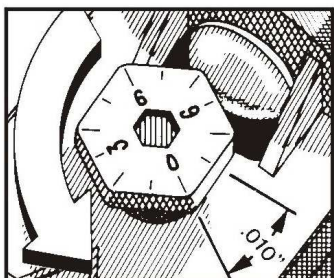
- C. Turn adjusting screw (12) and lower file until it rests on the top plate of the cutter.



- D. Move cutter backwards until file is directly above the depth gauge. Position file approximately 1/16" (1.6 mm) away from the cutting edge of the cutter to protect the edge from damage during this step.

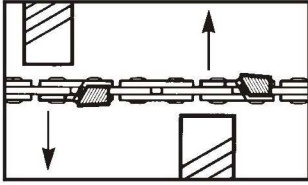


- E. Rest chain stop (7) on the top plate of the cutter during the filing operation.

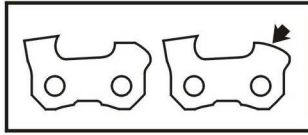


- F. Rotate adjusting screw (12) counter-clockwise to the recommended depth gauge setting (see chain chart or chain manufacturer's instructions for recommended setting).

NOTE: Each increment mark on adjusting screw (12) equals .010" of file travel.



G. Always file depth gauges so filing stroke is from the inside of the cutter to the outside. File all depth gauges on one side of the chain, then rotate swivel guide (2) to 180°. Reset same angles for opposite side of chain and repeat filing process. one di limatura.



H. After each depth gauge has been filed to the recommended height, round off front corner to original shape.

#### TECHNICAL DETAILS

- 1 pc file 4 mm
- Carbon steel 45# bar
- ABS shaft
- Equipped with 1-pcs plastic handle
- Suitable for any chain saw type
- Can be placed directly on bar
- Adjustable:
  - ± 35° vertical direction
  - ± 35° horizontal direction
- Net weight: 348 g

## CIRCOLARE A TUTTI I CLIENTI

**Garanzia applicata da VIGLIETTA MATTEO S.p.A., VUEMME S.r.l. e FERRAMENTA SARDO PIEMONTESE S.p.A. (la "Società") per i propri prodotti, ai sensi del D.Lgs. n. 206/2005 (il "Codice del Consumo") e del Codice Civile**

**In conformità alla legge, la nostra Società applica le seguenti garanzie:**

la GARANZIA LEGALE DI CONFORMITA', prevista dall'articolo 132 del Codice del Consumo, della durata di 24 MESI. Tale garanzia spetta ai soli Consumatori (ossia, ai sensi dell'art. 3 del Codice del Consumo, "*le persone fisiche che agiscono per scopi estranei all'attività imprenditoriale, commerciale, artigianale o professionale eventualmente svolta*") per tutti i prodotti acquistati con normale ricevuta/scontrino fiscale;

la GARANZIA PER VIZI, prevista dall'articolo 1495 del Codice Civile, della durata di 12 MESI. Tale garanzia spetta a tutti gli operatori professionali, ossia a quegli utilizzatori finali dotati di partita iva (società di persone o di capitali, ditte individuali, imprese artigiane, liberi professionisti ecc.) che utilizzano il prodotto per scopi professionali e che acquistano il prodotto con fattura fiscale.

**Le garanzie sopra indicate non comprendono:** riparazioni effettuate da personale non autorizzato dalla nostra Società; allacciamenti elettrici errati; manomissioni/smontaggio/modifiche; uso non corretto e abuso (non conforme alle indicazioni riportate nel libretto istruzioni); uso continuo dopo parziale avaria; uso di accessori impropri e non originali; impiego di ricambi non originali; mancata manutenzione ordinaria e/o impropria; impiego di lubrificanti non idonei e/o deteriorati da giacenza prolungata; carboncini, cavo, spina, grasso, candele, filtro aria, olio, carburante, tubetti carburante ed i lubrificanti in genere.

**Per maggiori informazioni di carattere tecnico non esitate a contattarci inviando un'e-mail all'indirizzo [consumatori@viglietta.com](mailto:consumatori@viglietta.com).**

## GUARANTEE

The guarantee is applied from VIGLIETTA MATTEO S.p.A., VUEMME S.r.l. and FERRAMENTA SARDO PIEMONTESE S.p.A. (the “company”) for its own products, under D.Lgs. n. 206/2005 (the “Consumer code”) of Italian Civil Code.

**In accordance with the law, our company applies the guarantees listed here below:**

the LEGAL GUARANTEE OF CONFORMITIES, set by article 132 of Consumer Code, that lasts 24 MONTHS. This guarantee is applied only for consumers (that means, pursuant to art.3 of Consumer code, “*consumer or user: any natural person who is acting for purposes which are outside his trade, business or profession*”) for all the products purchased with normal sales receipt;

the WARRANTY FOR DEFECTS, set by article 1495 of Civil Code, that lasts 12 MONTHS. This guarantee is applied to all professional operators, that means the final users that are VAT-registered (societies made of persons or capital, sole proprietor firms, craft businesses, independent professionals, etc.) that use the product for professional purpose and that purchase the product with the sales receipt.

**The guarantees above listed, do not include:** the reparations made by non authorized personal by our company, wrong electrical connections; any tampering/disassembly/modifications; misuse and incorrect use (not compliant with the instructions included in the user’s manual); continued use after failure; use of incorrect/non-original accessories; use of spare parts different from original ones, defective or improper maintenance; use of wrong lubricants and/or damaged due long storage, charcoals, cable, plug, grease, air filter, carburetor, tubes of carburetor, lubricants in general.

**Please do not hesitate to contact us for more information at the e-mail address [consumatori@viglietta.com](mailto:consumatori@viglietta.com).**

Lot no. 2101R02819

*Riservato il diritto di apportare modifiche tecniche.*

Made in China  
Importato da Viglietta Matteo S.p.A.  
Via Torino 55 - 12045 Fossano (CN) Italy